

A Prayer Request for the Swift Return of Tsem Rinpoche

*Composed by
His Eminence Drubwang Gangchen Rinpoche*

From the East and the West, many faithfully connected monks and lay people, both Buddhists and non-Buddhists of many nationalities made requests for the swift return, for the tulku who has a garland of successive holy bodies in both Tibet and China, Tsem Tulku Dragpa Gyaltsen of Pukhang Khamtsen of Gaden Shartse, better known as Tulku Tenzin Zopa Rinpoche. To clear away their grief and help them to get their energy back and grant the relief of relaxation (*Ngalso*) for the benefit of the Buddhas' teachings and beings, in general and particular, Gangchen Tulku, member of the peace assembly of the United Nations (LGWPF UN-NGO), in the West, in Italy, in the hidden land of Gangchen Chophel Ling, Labrang, Shide Gakhyil (the Bliss Swirl of Peace) in the female Earth Pig Year of the 17th Rabjung (60-year astrological cycle) of the Tibetan Calendar on the 13th day of the 7th month which corresponds to the 11th September 2019 in the Western calendar composed this Request for the Swift Return of Tsem Rinpoche.

This upholder of the teachings of the Buddha,
Lozang Dragpa, Duldzin Dragpa Gyaltsen and Panchen
Sonam Dragpa,
Supreme Emanation Dragpa Gyaltsen, four famous
aspects
We make requests and respect you as our crown
ornament!

Because Dragpa Choekyi Gyaltsen, the Renowed Banner
of Victory of the Dharma does not wane,
Tenzin Zopa, endowed with the armour of patience,
My son Tsem Tulku, truly authentic,
With unwavering courage, the thread of your lives goes
and returns.

Now you must continue as a qualified successor for all
those beings,
Who temporarily are without their leader and protector.
Their hearts are fully burning with fiery tongues of
anguish,
So grant them relief, you who are a lamp on the path to
freedom.

Moreover, the amassed clouds of your bodhicitta mind,
That rain down the welfare of beings, now are not
continuing their sustenance
So now, the entire harvest of well being and happiness of
the religious and worldly
Must endure a time of drought and bad conditions.

Therefore, again, from the pureland of the dakinis,
Kechara

Flaunt the festival of a new youthful body
A holy Form Body, suitable to appear to human eyes,
In an Emanation Body, as the friend and last resort of the
teachings and beings, may you quickly return!

A divine body without substance cannot guide or benefit
beings,
Courageous goodness you must be holding fast on a sky
lion!
Samaya keeping Lama Tsem Tulku Rinpoche!
Supreme Emanation, beloved Heart Jewel may you
swiftly return!

By the inseparability of Gurus and Buddhas, fathers and
sons,
Holder of the teachings and all dharma protectors!
Vast like the wish-fulfilling tree
May blessings be piled up like a heap of mustard seeds!

Colophon:

This Tsem Tulku Dragpa Gyaltsen of Gaden Shartse Pukhang Khamtsen who was better known as the Supreme Tulku Tenzin Zopa Rinpoche, from the time of his youth, had a guru-disciple relationship with unsullied, unbroken vows. Generally because of the ultimate emptiness of the dharma and politics, his extensive enlightened activities, prayers and aspirations ripened on time, and this creates unsurpassable rejoicing. Furthermore, I humbly request that the father guru-sugatas, the fathers and sons of the continuous lineage, grant at this time the gift of an outstanding excellent re-birth. Recently others urged me to write this request and also myself I would like to compose this supplication for the tulku's swift return, may there be the gift of continuous excellent perfection right now!

*Composed by TYS Lama Gangchen Rinpoche
and translated by Lama Caroline Gammon.*

迅速降临祈请文

《遣除烦恼安慰苏息》

尊贵的竹旺刚坚仁波切 撰

于印藏二地多生转世化身降临之甘丹东顶寺普康札仓化身(活佛)札巴坚赞—众所周知为丹增隋巴仁波切,为教生总别迅速降临之祈请文《遣除烦恼安慰苏息》,东西方世界各地善信、有缘僧俗、国内外众多民族人士所劝请,由世界国际和平协会会员刚坚巴,于藏历年第十七胜生周能变年(土阴猪年)七月十三日,即西元2019年9月11日,在欧洲义大利秘境刚坚群培林馆邸写就。善哉。

于此善慧称佛圣教中,持律称严大学者福称,
最胜化身称严四称前,敬申祈请供奉为顶严。

美称正法胜幢不没故,住持圣教披戴安忍铠,
名实相符詹杜¹我孩儿,毋怠奋发心力今复返。

汝所应护一切追随者,于今暂离示道之怙主,
安隐解脱道灯冀望谁?内心烦恼火焰极烧燃。

又若汝之发心云聚间,未续雨降泽被众生利,
世出世间所有利乐稼,恶缘干旱尽摧何堪忍?

是故再从清净空行刹，有如酣享韶华盛喜宴，
堪能眼见色身似水沤，化身教生依托速降临。

为令宗教人权纯净故，汝勇撑举教政之尊严，
一一事业尽皆离言诠，再续乃至功成速降临。

为利众生莫入天身壳，如狮空中奋跃辩才善，
具誓上师詹杜仁波切，最胜应化心宝速降临。

佛陀上师无二父子尊，住持圣教持教诸士夫，
有如如意宝树广覆被，亦如芝麻荚果悉充满。

¹ 詹杜固(或译成“祖古”)的简写，意指詹化身，俗称“活佛”。

跋文：

甘丹东顶寺普康札仓化身(活佛)札巴坚赞(称幢)——众所周知为丹增隋巴仁波切，年少以来，与我关系有如师徒，誓言清净。非唯如此，总则此师世出世间一切事业，发心誓愿有如成熟时至，对此无比随喜；尤其值此父师善逝父子及其传承道统衰微之际，贡献卓著，故今不待他请，立即献上此化身速临祈请文，愿善恒久。

黄奕彦恭译于西历2019年9月

ལྷན་ཁྲིམས་གསལ་འདེབས།

༡༣། །འདྲམ་མྱིང་ཤར་བྱུང་གི། དད་ལྡན་འབྲེལ་ཡོད་སྐྱེ་མེད་ལྷན་མི་རིགས་མང་པོས་བསྐྱེལ་
 རོང་། རྒྱ་བོད་གཉིས་སུ་སྤྲེལ་བུ་མར་ཕྱོན་པའི་སྤྲེལ་སྤྲུལ། དགའ་ཤར་ལུ་ཁང་ཆེ་མས་སྤྲུལ་སྤྲུ་
 གྲགས་པ་རྒྱལ་མཚན་ནམ། ཡོངས་གྲགས་སུ་བསྐྱེན་འཛིན་བཟོད་པ་རིན་པོ་ཆེའི་བསྐྱེན་འགྲོ་སྤྲི་
 བྱེད་དོན་དུ་སྤྲུང་ཕྱོན་གསལ་འདེབས་ { { གདུང་ལེལ་ངལ་གསལ་དབྱུགས་འབྲིན་ } } ཞེས་བྱ་བ་
 འདི་བཞིན། འདྲམ་མྱིང་རྒྱལ་སྤྱིའི་ཞི་བདེའི་ཚོགས་མི་གངས་སྤྲུལ་པས། ལུ་བ་མྱིང་ཨེ་ལ་ལེ་སྤྲུལ་
 ལུལ་གངས་ཅན་ཚོས་འཕེལ་སྤྱིང་སྤྲེ་བྲང་ཞི་བདེ་དགའ་འབྲིལ་ནམ། རོད་རབ་བྱུང་བཅུ་བདུན་
 པའི་སྤྲུང་བྱེད་ས་མོ་བག་འཕེའི་བདུན་པའི་བཅུ་གསུམ་དང་། ལྷོ་ལོ་2019 ལྷ་09 ཚེས་11་དགེ་བར།

༡༣། །སངས་རྒྱལ་སྤོ་བཟང་གྲགས་པའི་བསྐྱེན་འདི་ལ།
 འདུལ་འཛིན་གྲགས་རྒྱན་པཎ་ཆེན་བསོད་ནམས་གྲགས།
 མཚོག་སྤྲུལ་གྲགས་རྒྱན་གྲགས་པ་རྣམ་བཞི་ལ།
 གསལ་བ་འདེབས་པོ་སྤྲེ་བོའི་རྒྱན་དུ་མཚོད།

གྲགས་པ་ཚོས་གི་རྒྱལ་མཚན་མི་ལུ་བྱེད།
 བསྐྱེན་པ་འཛིན་ལ་བཟོད་པའི་གོ་ཆ་ཅན།
 མིང་དོན་མཚུངས་པ་ཆེ་མས་སྤྲུལ་ང་ཡི་བྱ།
 མ་གཡང་སྤྱིང་སྤོབས་བསྐྱེད་ལ་ད་ཚུང་ཕྱོན།

ད་དུང་ཁྱོད་གིས་བསྐྱོང་འོས་རྗེས་འཇུག་ཀྱང་།
 གནས་སྐབས་ལས་སྐོན་མགོན་དང་བྲལ་བས་ན།
 དབྱུགས་འབྲིན་ཐར་ལས་སྐོན་མེ་སུ་ལ་རེ།
 སྤྱིང་ལ་གདུང་བའི་མེ་སྤྲེ་རབ་ལུ་འབར།

མ་ཐད་ཁྱོད་གི་སེམས་བསྐྱེད་རྒྱིན་ལུང་ལས།
 འགོ་དོན་ཆར་གིས་ད་སུས་མ་བསྐྱེད་ས་ན།

ཚོས་སྲིད་ཐན་བདེའི་ལོ་ཉོག་ཡོད་ཚད་ཀྱི།
རྒྱུན་དན་ཐན་བས་བཅོམ་ཆེ་རྒྱུ་བཟོད།

དེ་ཕྱིར་སྐར་ཡང་དག་པ་མཁའ་སྲོད་ནས།
ལང་ཚོ་གསར་བའི་དགའ་སྟོན་དོམ་པ་བཞིན།
ཚུ་བུར་མིག་ལ་སྐར་བུར་གཞུགས་ཀྱི་སྐྱ།
སྐྱལ་སྐྱུ་བསྟན་འགྲོའི་དབུང་གཉེན་སྦྱར་ཕྱོག་ཤོག།

ཚོས་དང་མི་ཡི་ཐོབ་ཐང་གཅང་མའི་ཕྱིར།
བསྟན་སྲིད་ལ་རྒྱ་འདེགས་ལ་དཔའ་བ་ཁྲོད།
མཛད་པ་འེ་འེའི་མིང་ནས་བརྗོད་ཀྱིས་བྲལ།
སྐར་ཡང་མཇུག་དེ་སྦྱོང་ཕྱིར་སྦྱར་ཕྱོག་ཤོག།

ལྷ་སྦྱུའི་གསོལ་ལ་མི་འདྲེན་འགྲོ་དོན་དུ།
སེའེ་གནམ་ལ་འཚོང་འདྲེ་སློབས་པ་དག།
དམ་ལྷན་ལྷ་མ་ཚེམས་སྐྱལ་རིན་པོ་ཆེའི།
མཚོག་སྐྱལ་སྦྱིང་གི་འོར་བུ་སྦྱར་ཕྱོག་ཤོག།

གཉེས་མེད་སངས་རྒྱས་ལྷ་མ་ཡེབ་སྐས་ཀྱིས།
བསྟན་པ་འདྲིན་པའི་བསྟན་འདྲིན་སྦྱིས་བུ་ཀྱི།
དཔག་བསམ་ལྡོན་པ་བཞིན་དུ་ཁྲོན་ཡངས་ཤིང་།
ཉིལ་གྱི་གང་བུ་བཞིན་དུ་གང་བར་ཤོག།

ཅེས་པ་འདྲི་ནི། དགའ་ཤར་བུ་ཁང་ཚེམས་སྐྱལ་གྲགས་པ་རྒྱལ་མཚན་ནས། ཡོངས་གྲགས་ལྷ་སྐྱལ་སྐྱུ་བསྟན་འདྲིན་བཟོད་པ་རིན་པོ་ཆེ་མཚོག། ལྷ་གཞོན་ཀྱའི་དུས་ཉིད་ནས་ཐན་དང་ལྷ་སྦྱོར་ལྷ་བུའི་འབྲེལ་ལམ་དམ་གཅང་ཅེས་མ་ཟད། ལྷ་སྲིད་དམ་པ་དེ་ཉིད་ཚོས་སྲིད་ཀྱི་མཛད་འཕྲིན་མཐའ་དག་ལྷགས་བསྐྱེད་སྟོན་ལམ་དུས་ལྷ་སྦྱིན་པ་ལྷ་བུ་བུར་པ་ལ་ཡི་རང་ལྷ་ན་མེད་པ་དང་། ལྷག་པར་ལ་ལྷ་མ་བདེ་བར་གཞེགས་པ་ཡེབ་སྐས་རྒྱུད་པར་བཅས་པའི་སློབ་རྒྱུན་ཉལ་ཤེའི་སྐབས་འདྲིང་གཞེངས་སྐྱུ་ཐོན་པའི་ལེགས་སྦྱིས་འབུལ་གནང་མཛད་པ་བཅས་ལ་ཉོན། ད་ལམ་གཞན་གྱི་བསྐྱལ་མིན་ལ་མ་ལྷོས་པར་སྐྱལ་སྐྱུ་སྦྱར་ཕྱོག་གསོལ་འདེབས་འདྲི་བཞིན་ལམ་མང་ལུལ་པ་རྟག་ཏུ་དགོ་སྦྱར་ཅིག །།

NYUR JÖN SÖL DEB

SANG GYE LO ZANG **DRAG** PEY TEN DI LA
DÜL DZIN **DRAG** GYEN PENCHEN SÖNAM **DRAG**
CHOG TRÜL **DRAG** GYEN DRAG PA NAM ZHI LA
SÖL WA DEB SO CHI WO'I GYEN DU CHÖ

DRAG PA CHÖ KYI **GYEL TSHEN** MI NUB CHIR
TEN PA DZIN LA **ZÖ PA**'I GO CHA CHEN
MING DÖN TSHUNG PA **TSEM TRÜL** NGA YI BU
MA YENG NYING TOB KYE LA DA TSHUR JÖN

DA DUNG KHYÖ KYI KYONG Ö JEY JUG KÜN
NEY KAB LAM TÖN GÖN DANG DREL WEY NA
WUG JIN THAR LAM DRÖN ME SU LA RE
NYING LA DUNG WEY ME CHE RAB TU BAR

MA ZEY KHYÖ KYI SEM KYE TRIN PHUNG LEY
DRO DÖN CHAR GYI DA MÜ MA KYANG NA
CHÖ SI PHEN DE'I LO TOG YÖ TSHE KÜN
KYEN NGEN THEN PEY CHOM TSHE JI TAR ZÖ

DE CHIR LAR YANG DAG PA KHA CHÖ NEY
LANG TSHO SAR PEY GA TÖN NGOM PA ZHIN
CHU BUR MIG LA NANG RUNG ZUG KYI KU
TRÜL KU TEN DRO'I PUNG NYEN NYUR JÖN SHOG

CHÖ DANG MI YI THOB THANG TSANG MA'I CHIR
TEN SI LA GYA DEG LA PA WA KHYÖ
DZEY PA RE RE'I MING NEY JÖ NÜ DREL
LAR YANG JUG DE KYONG CHIR NYUR JÖN SHOG

LHA KU'I SOB LA MI DREN DRO DÖN DU
SENGGE NAM LA CHONG DRA'I POB PA GE
DAM DEN LAMA TSEM TRÜL RINPOCHE'I
CHOG TRÜL NYING GI NOR BU NYUR JÖN SHOG

NYI MEY SANG GYE LAMA YAB SEY KYI
TEN PA DZIN PEY TEN DZIN KYE BU KÜN
PAG SAM JÖN PA ZHIN DU KHYÖN YANG SHING
TIL GYI GANG BU ZHIN DU GANG WAR SHOG